

# *Eternal Moment*

Instant éternel

*Sabrina Yan*

An abstract painting featuring a large, vibrant red shape that resembles a stylized, curved form, possibly a horse's head or a similar animal. The red is layered with darker, almost black, tones, creating a sense of depth and shadow. The background is a mix of dark, textured grey and black, with some lighter, blue-grey areas at the top right. The overall style is expressive and gestural, with visible brushstrokes and a rich, textured surface.

*Eternal Moment*

Instant éternel

无名的震荡  
Nameless Tremors  
Tremblements sans nom  
42cm x 59cm  
2026

## 晓燕

晓燕在《永恒的瞬间》中表达的是捕捉模特在特定时刻的情绪并附之于生命。因此很容易理解为什么她的许多作品以《转瞬即逝》为题。因为我们的情绪本质上就是脆弱的,易逝和无常的。

她没有清晰的描绘人物的轮廓。她所寻求的,也是我们所关注的,是他们的存在状态。传统上被认为灵魂之窗的眼睛,在她的许多作品中却无迹可寻。因为凝视她的作品,似乎研究一张X光片,它把我们引入当时的场景,它将深藏在内心的感觉,以骤然凝固的视觉呈现在我们眼前。她成功的让无形具象化,揭示了灵魂生命中微秒的霎那。

盖伊 沃克

## Sabrina Yan

In the “Eternal Moment” Sabrina expresses the capture of the model’s emotions at a specific moment in time, and attaches them to life. Therefore, it is easy to understand why so many of her canvasses are entitled “Fleeting”, for our emotions are by nature fragile, evanescent and impermanent.

She doesn’t clearly define the contours of her models. What interests her – and what interests us – is their state of being. The eyes, which are traditionally considered to be the “windows of the soul”, are not always found in her works, because to look at one of Sabrina’s paintings is to study an x-ray image which provides us with a sudden arresting vision of what is happening deep, deep within her models at the very instant she paints them. She succeeds in making the intangible visible, in revealing a tiny moment in the life of a soul.

## Sabrina Yan

Dans «Instant éternel », Sabrina exprime la capture des émotions du modèle à un moment précis dans le temps et les attache à la vie. Il est donc facile de comprendre pourquoi tant de ses toiles s’intitulent « Fugace », car nos émotions sont par nature fragiles, évanescentes et impermanentes.

Elle ne définit pas clairement les contours de ses modèles. Ce qui l’intéresse – et ce qui nous intéresse – c’est leur état d’être. Les yeux, traditionnellement considérés comme les « fenêtres de l’âme », ne sont pas toujours présents dans ses œuvres, car regarder l’une des peintures de Sabrina, c’est étudier une radiographie qui nous offre une vision soudaine et saisissante de ce qui se passe au plus profond de ses modèles à l’instant même où elle les peint. Elle réussit à rendre visible l’intangible, à révéler un instant infime dans la vie d’une âme.

Guy Walker

《情感》是在法国艺术家纪尔姆·德洛姆每年为期一周的画室创作的。每一件作品都在 30 秒到 5 分钟内完成，表达当下的感受和激情。我们的模特是舞者、演员和音乐家，他们在昏暗的房间里伴随着强烈的音乐表达自己的情感。我模仿他们的动作、节奏和声音，与之沉浸在共情中。我被推离了常轨，——伴随着怀疑、痛苦和喜悦。

情感让我们感受到心灵的共鸣，超越不同的肤色、语言和文化。

“Emotion” was created during a week of artistic creation that is organised every year in Guillaume Delorme’s workshop in France. Each piece is created in a timeframe going from 30 seconds to 5 minutes, which enables artists to express the feelings and passion of the present moment. Our models are dancers, actors and musicians, who express themselves to intense music in a dark room. I imitated their movements, rhythms and sounds in order to achieve as much empathy with them as possible. I was pushed off my usual path, and therefore accompanied on my journey by doubt and suffering, but also ultimately by great joy.

Emotions allow us to feel a resonance of the soul, transcending different skin colors, languages and cultures.

« Emotion » a été créé lors d'une semaine de création artistique, organisée chaque année, dans l'atelier de Guillaume Delorme en France. Chaque œuvre est réalisée dans un laps de temps allant de 30 secondes à 5 minutes, ce qui permet aux artistes d'exprimer les sentiments et la passion du moment présent. Nos modèles sont des danseurs, des acteurs et des musiciens, qui s'expriment sur une musique intense dans une pièce sombre. J'ai imité leurs mouvements, rythmes et sons afin de parvenir à autant d'empathie avec eux que possible. J'ai été poussée hors de mon chemin habituel, et donc accompagnée dans mon parcours par le doute et la souffrance, mais aussi finalement par une grande joie.

Les émotions nous permettent de ressentir une résonance de l'âme, transcendant les différentes couleurs de peau, langues et cultures.

# 情感

# Emotion

在紧张的一周里，我经历了各种各样的情绪：温柔、喜悦、希望、怀疑、绝望、痛苦、悲伤，甚至还有融入色彩中的泪水。

我捕捉的不仅仅是形象，更是我内心唤起的情感。

During an intense week, I experienced a wide range of emotions : gentleness, joy, hope, doubt, despair, pain, sadness, and even tears that blended into the colors.

I capture not the figure alone, but the emotions awakened within myself.

Au cours d'une semaine intense, j'ai vécu un large éventail d'émotions : douceur, joie, espoir, doute, désespoir, douleur, tristesse et jusqu'aux larmes qui se sont mélangées dans les couleurs.

Je ne peins pas seulement le modèle, mais capture surtout mes émotions éveillées.



意识的痕迹

Traces of Consciousness

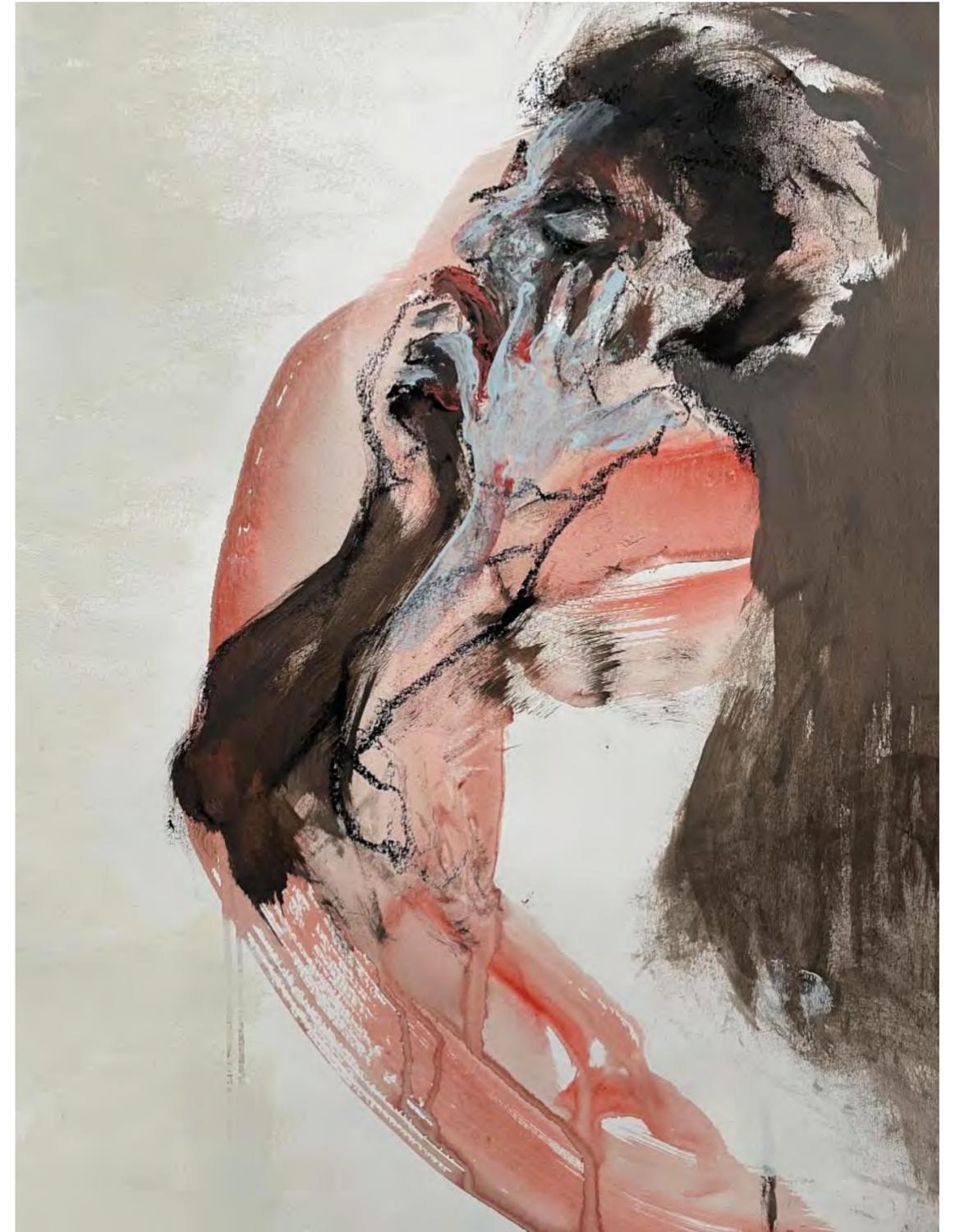
Traces de conscience

50cm x 65cm

2023



转瞬即逝 1  
Fleeting 1  
Fugace 1  
65cm x 50cm  
2015



转瞬即逝 2  
Fleeting 2  
Fugace 2  
65cm x 50cm  
2022



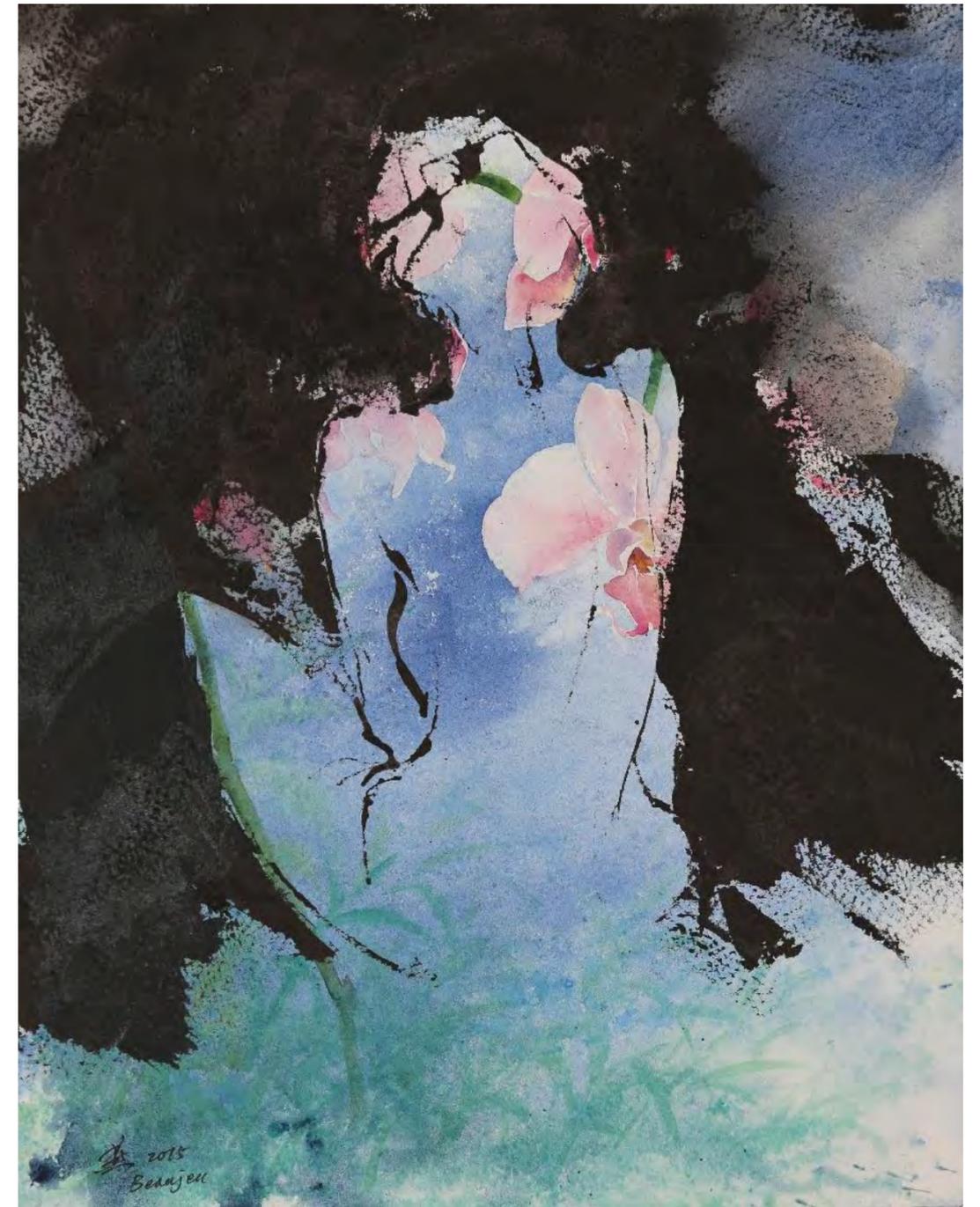
转瞬即逝 3  
Fleeting 3  
Fugace 3  
42cm x 30cm  
2015



转瞬即逝 4  
Fleeting 4  
Fugace 4  
65cm x 50cm  
2014



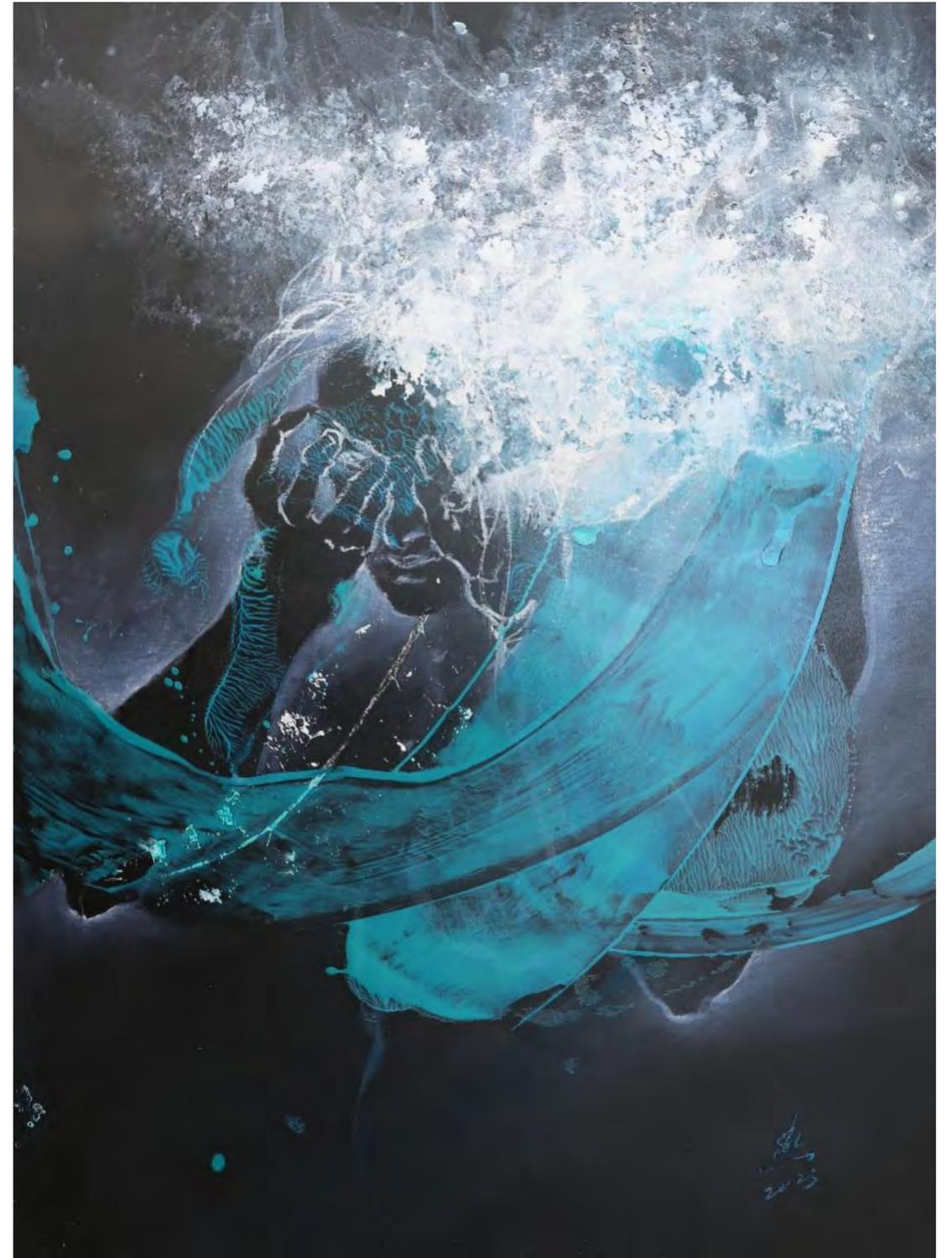
转瞬即逝 5  
Fleeting 5  
Fugace 5  
50cm x 50cm  
2013



春的记忆  
Memories of Spring  
Souvenirs de printemps  
41cm x 32cm  
2015



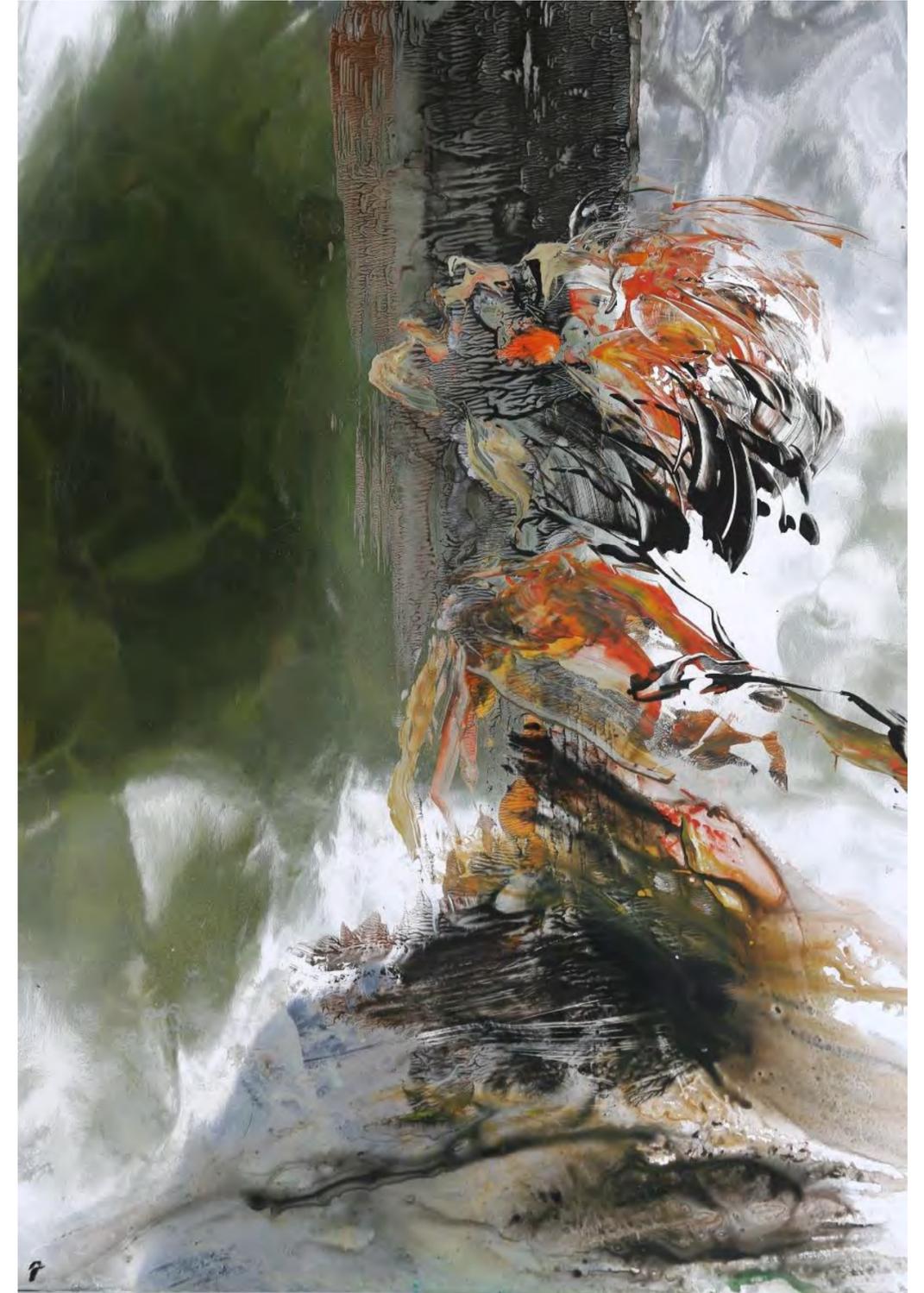
沉默的靶心  
Silent target  
Cible silencieuse  
65cm x 50cm  
2016



缓慢的窒息  
Slow asphyxiation  
Asphyxie lente  
71cm x 51cm  
2023



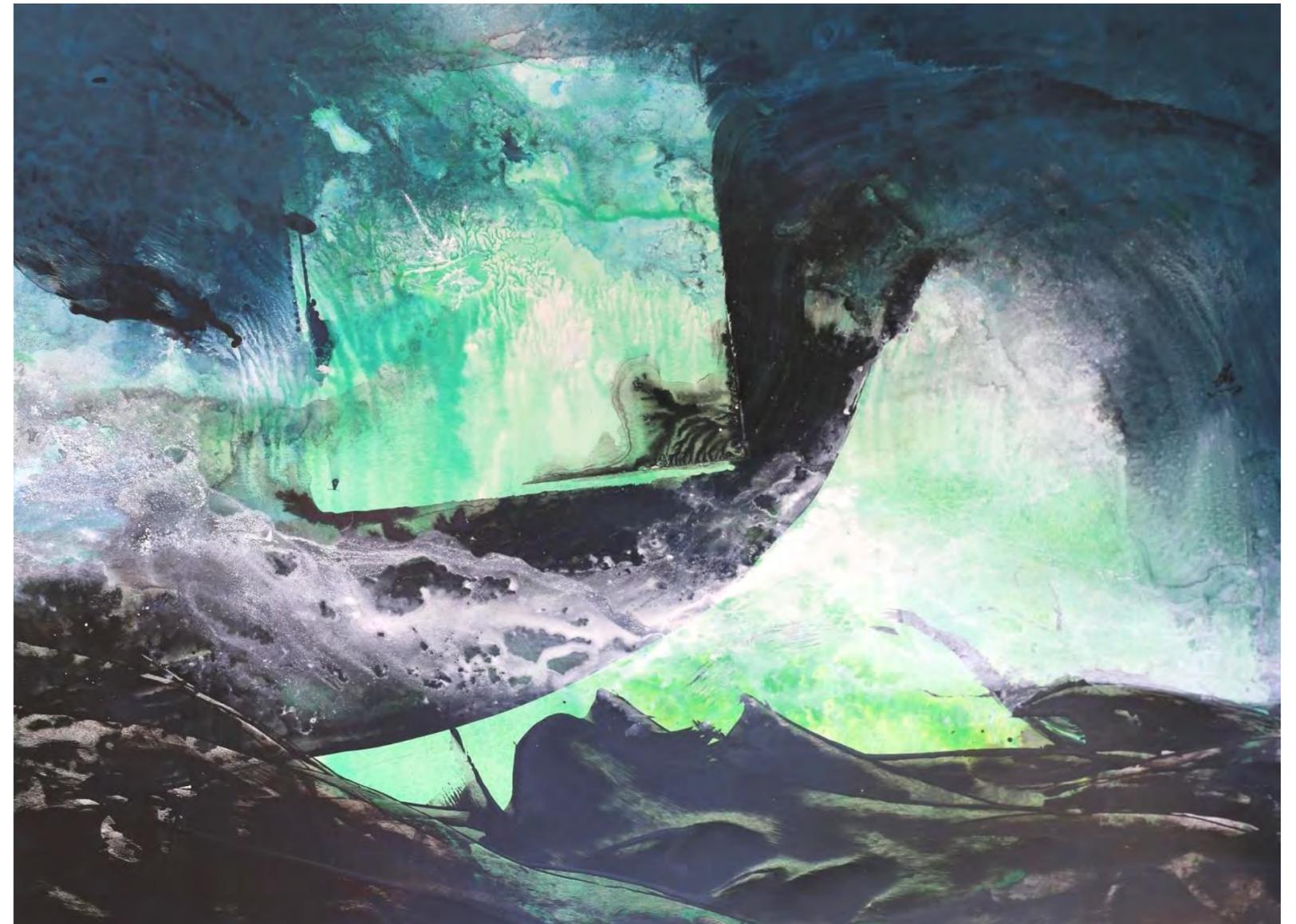
精神褶皱  
Mental folds  
Plis spirituels  
64cm x 50cm  
2017



问天  
Asking the sky  
Demande au ciel  
70cm x 50cm  
2022



手心里的宇宙  
The universe in his hands  
L'univers en mains  
50cm x 65cm  
2013



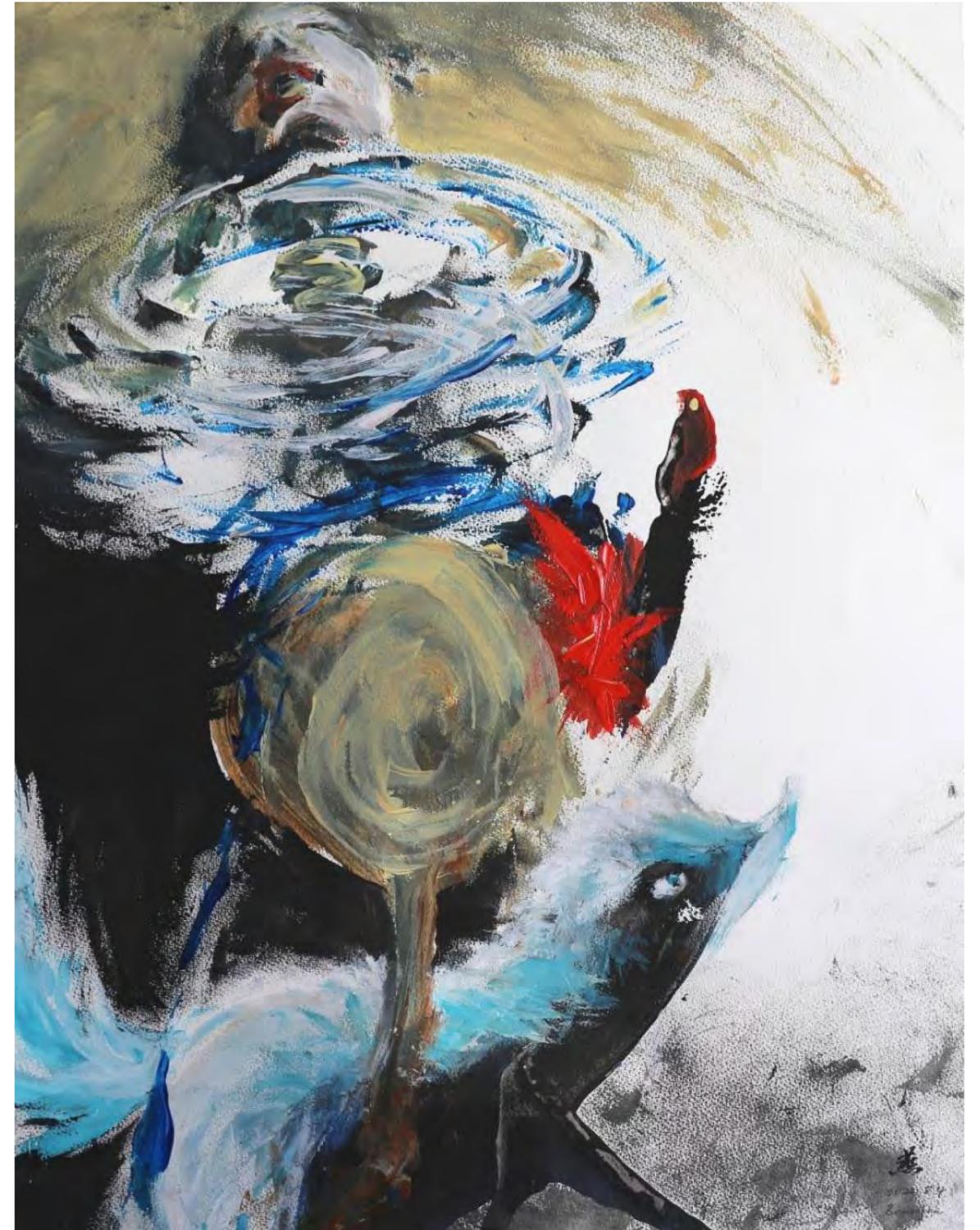
镜像  
Mirror Reflection  
Reflet du miroir  
50cm x 65cm  
2017

一位年轻的演员不停地尖叫着无法理解的句子，绕着圈子疯狂转动，全身颤抖。我被他的痛苦所感染，与他一起进入这种失控的精神状态——释放疯狂的种子。

A young actor kept shouting incomprehensible sentences, spinning wildly, his whole body trembling. I was moved by his suffering and entered this uncontrollable mental state with him—releasing the seeds of madness.

Un jeune acteur criait sans cesse des phrases incompréhensibles, tournant frénétiquement, tout son corps tremblant. J'ai été touchée par sa souffrance et suis entrée avec lui dans cet état mental incontrôlable — libérant les graines de la folie.

撕裂的尖叫  
Torn scream  
Cri déchiré  
65cm x 50cm  
2015



你离开了孤独  
难道你不知道  
有另一颗星  
在与你相辉映？

你避开了这个黑暗的世界  
难道你没有看到  
那柔和的光  
在你面前闪烁？

你绝望地寻找共鸣  
难道你没听到  
我的心  
与你的心同频跳动？

在云端之巅的此刻  
你是否感受到  
我的存在？  
离你很近  
很近



破碎的梦  
Shattered dream  
Rêve brisé  
60cm x 80cm  
2014

You left in solitude.  
Did you not know  
there was another star that  
shone in unison?

You avoided this dark world.  
Did you not see  
the soft light  
shining in front of you?

You desperately sought resonance.  
Did you not hear?  
That was my heart  
beating in rhythm with yours?

Right now,  
At the top of the clouds.  
Do you feel my presence  
There, so close to you?

心迹  
Traces of the Heart  
Traces du coeur  
59cm x 42cm  
2017



Tu es parti dans la solitude  
Est-ce que tu ne sais pas  
Qu'il existe une autre étoile  
Qui vibre à l'unisson ?

Tu as évité ce monde sombre  
Est-ce que tu n'as pas aperçu  
La lumière douce  
Qui luit devant toi ?

Tu cherches désespérément la résonance  
Est-ce que tu n'as pas entendu  
Que mon cœur  
Bat en rythme avec le tien ?

En ce moment  
Au sommet des nuages  
Est-ce que tu sens ma présence  
Là, tout près de toi ?



梦游  
Sleepwalking  
Somnambulisme  
24cm x 32cm  
2016

忠心感谢所有模特投入身心的真情奉献。特别怀念娜塔莎，她过早地离开了。但她美丽的形象依然伴随着我们。

I want to thank all the models for their sincere dedication, body and soul. Special thoughts for Natacha, who left us too early. But her magnificent image continues to accompany us.

Je tiens à remercier tous les modèles pour leur dévouement sincère corps et âme. Une pensée particulière pour Natasha, qui nous a quittés trop tôt. Mais son image magnifique continue de nous accompagner.

光的犹豫  
Hesitant light  
Hésitation de la lumière  
39cm x 39cm  
2024





风经过时  
The wind passes  
Quand le vent passe  
30cm x 40cm  
2024

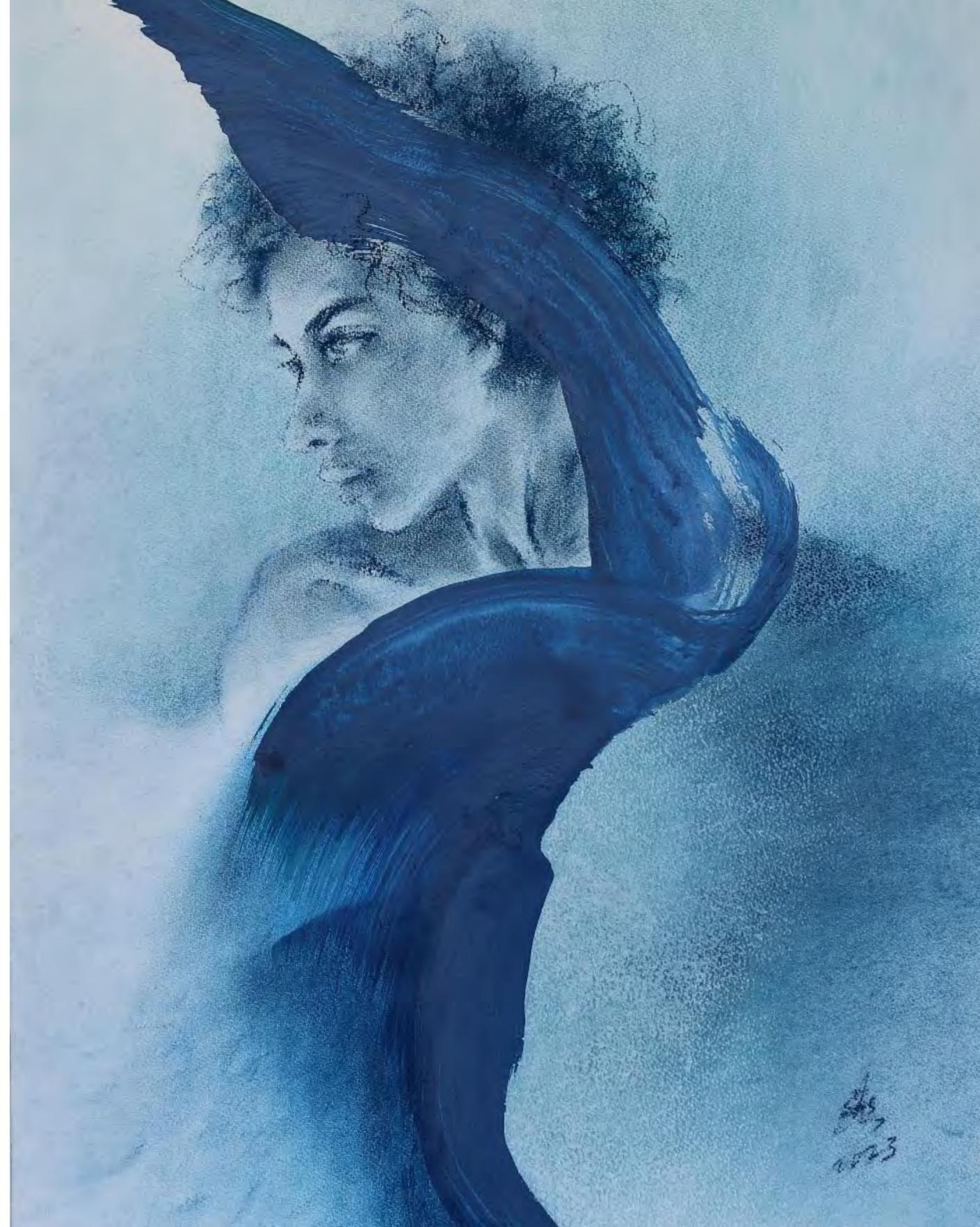


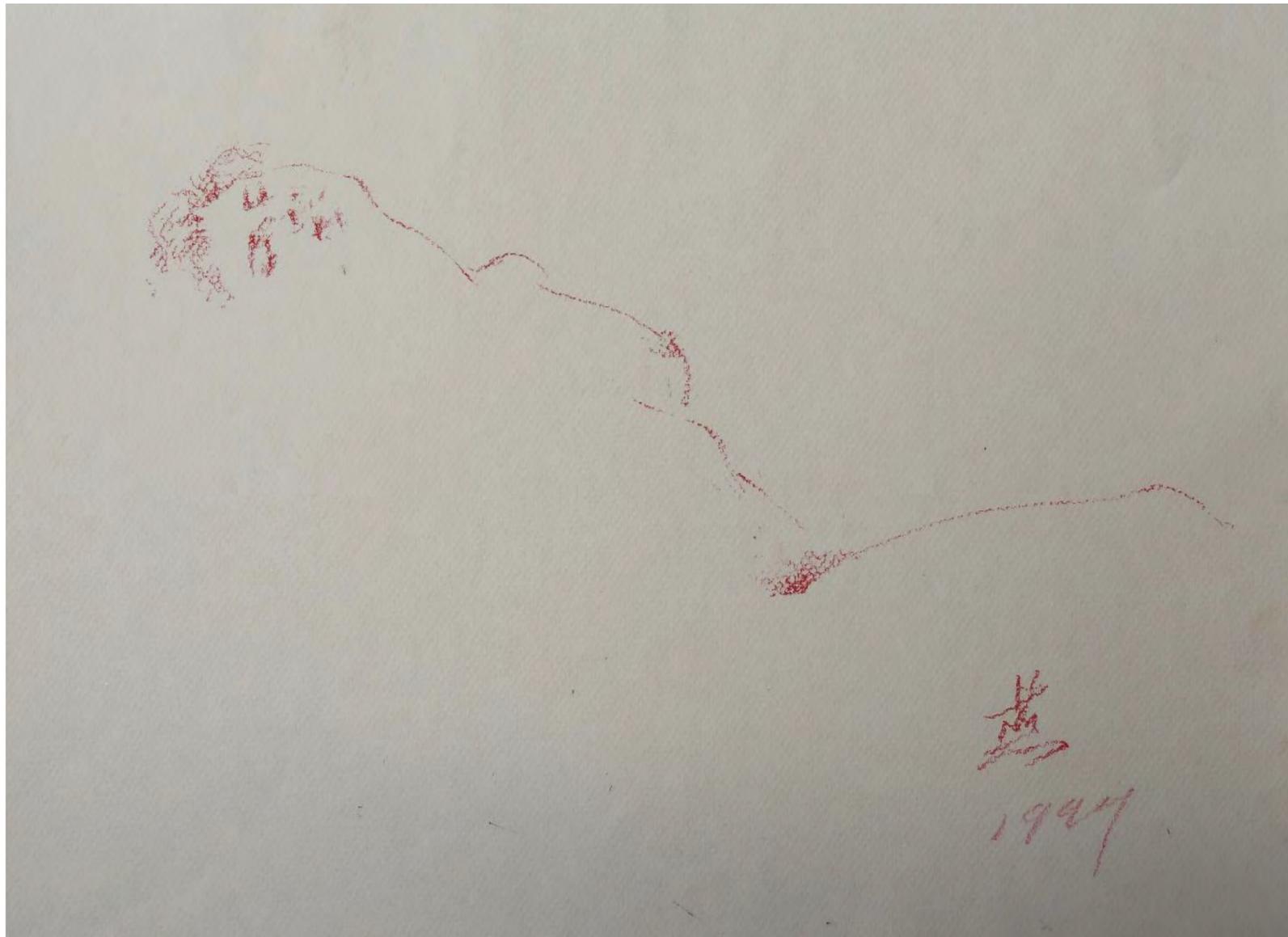
草木记得  
The memory of plants  
Les plantes se souviennent  
32cm x 41cm  
2024



风中  
In the Windswept  
Dans le vent  
70cm x 50cm  
2010

旋律  
Melody  
Mélodie  
64cm x 50cm  
2023





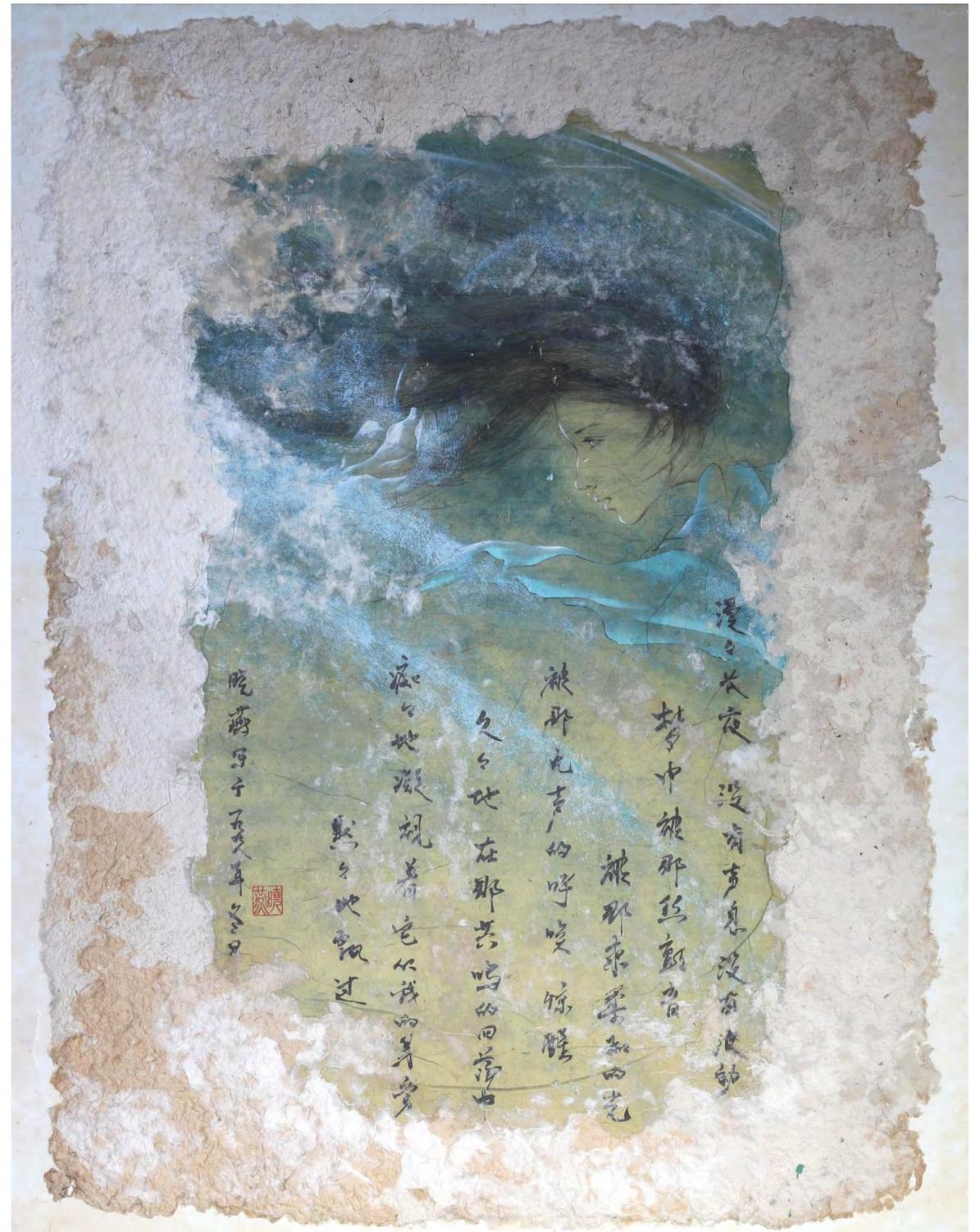
温柔的秘密  
Gentle secret  
Doux secret  
30cm x 42cm  
1999



带走我吧, 微风  
Carry me away - Breeze  
Emporte moi - Brise  
50cm x 70cm  
1999



明暗交错的心  
Heart in chiaroscuro  
Cœur en clair-obscur  
65cm x 50cm  
2023



颤音  
Trill  
Trille  
80cm x 65cm  
1998

一位小提琴手在演奏她自己创作的音乐时，有时会停下来几分钟。她深邃而无尽的目光追随着逐渐远去的旋律。我被她的情感所感动，用最少的笔触捕捉了这一美丽的瞬间。

回到工作室里，使用我用植物纤维制作的纸张继续完成这幅画。

A violinist who had been moving to the music she was creating would sometimes stop for a few minutes. Her gaze, deep and endless, would then follow the melody as it fades into the distance. Captivated by her emotion, I captured this beautiful moment with minimal gestures.

I continued this painting in my studio, using paper that I made from plant fibres.

Une violoniste, qui bougeait au rythme de la musique, s'arrêtait parfois pendant quelques minutes. Son regard, profond et infini, suivait alors la mélodie qui s'évanouissait au loin. Captivée par l'émotion, j'ai immortalisé cet instant vivant avec un minimum de gestes.

J'ai continué ce tableau dans mon atelier, avec les papiers que j'ai fabriqué à base de fibres végétales.

遥远的回声  
Distant Echoes  
Echos lointains  
50cm x 40cm  
2010





白昼的呼吸  
The breath of daylight,  
Le souffle de la lumière du jour  
50cm x 70cm  
2010



无声的绽放  
Silent Bloom  
Epanouissement silencieux  
50cm x 70cm  
2010



天籁之音  
Heavenly sounds  
Sonorités célestes  
50cm x 70cm  
2010



诱惑  
Temptation  
Tentation  
60cm x 112cm  
2002



彼岸  
The other shore  
L'autre rive  
50cm x 70cm  
2010



天穹低语 (纪念娜塔莎)  
Whispering sky (in memory of Natacha)  
Le murmure du ciel (en souvenir de Natacha)  
60cm x 80cm  
2022



天地间  
Between Sky and Earth  
Entre le ciel et la terre  
30cm x 100cm  
2021

## 晓燕

1962 出生于中国郑州市  
1982-1986 广州美术学院装潢设计专业  
1986-1992 任教于广州美术学院平面构成与色彩构成  
1995-1999 任教于瑞士洛桑感悟时装学校  
1997-2018 任教于洛桑酒店管理学院, 中文  
2006-2021 任教于洛桑大学, 中文, 中国文化和书法  
1995-2026 任教于洛桑人民大学, 书法和国画

## Sabrina Yan

1962 Born in Zhengzhou, China  
1982-1986 Student - Graphic Design at Guangzhou Academy of Fine Arts  
1986-1992 Teacher of Plane and Color Composition at Guangzhou Academy of Fine Arts  
1992 Arrival in Switzerland  
1995-1999 Teacher at Canvas Fashion School, Lausanne  
1997-2018 Teacher of Chinese Language at EHL Hospitality Business School, Lausanne  
2006-2021 Teacher of Chinese Culture, Language and Calligraphy at University of Lausanne  
1995-2026 Teacher of Chinese Calligraphy and Painting at the Open University, Lausanne

## Sabrina Yan

1962 Né à Zhengzhou, Chine  
1982-1986 Étudiante - Design graphique à l'Académie des Beaux-Arts de Guangzhou  
1986-1992 Enseignante de composition sur plan et couleurs à l'Académie des Beaux-Arts de Guangzhou  
1992 Arrivée en Suisse  
1995-1999 Enseignante à l'École de mode Canvas, Lausanne  
1997-2018 Enseignante de langue chinoise à l'École Hôtelière de Lausanne  
2006-2021 Enseignante de culture, langue et calligraphie chinoise à l'Université de Lausanne  
1995-2026 Enseignante de calligraphie et peinture chinoise à l'Université Populaire de Lausanne

1990 广州美术学院教师作品展  
1993 洛桑市政厅动物保护协会应邀艺术家作品展  
2002 洛桑市政厅《来自国外的女人》  
2010 香港图书馆华人现代艺术研究会邀请展  
2011 香港市政厅港穗莞书画邀请展  
2026 香港皇庭空间国际女艺术家邀请展

## 个展

1995 瑞士茂和日市政厅  
1997 瑞士爱桂布朗画廊  
2007 奥林匹克博物馆

## Exhibitions participation

1990 Teacher Works Exhibition - Guanzhou Academy of Fine Arts, China  
1993 Animal Protection Association Invited Artists' Exhibition - Lausanne City Hall, Switzerland  
2002 These women from abroad - Lausanne City Hall, Switzerland  
2010 Invitation Exhibition of the Chinese Contemporary Art Research Association  
2010 Invitation Exhibition of the Chinese Contemporary Art Research Association - Hong Kong Library  
2011 Hong Kong, Guangzhou and Dongguan Painting Invitation Exhibition - Hong Kong City Hall  
2026 International Womens Artists Invitation Exhibition - King Palace Space, Hong Kong

## Solo exhibitions

1995 Morges City Hall, Switzerland  
1997 Galerie du Pressoir Ecublens, Switzerland  
2007 Olympic Museum, Lausanne, Switzerland

### **Expositions collectives**

- 1990 Exposition des œuvres des enseignants - Académie des Beaux-Arts de Guangzhou, Chine
- 1993 Exposition des artistes invités par l'Association de protection des animaux - Hôtel de ville de Lausanne, Suisse
- 2002 Ces femmes qui viennent de l'étranger - Hôtel de ville de Lausanne, Suisse
- 2010 Exposition sur invitation de l'Association de recherche sur l'art contemporain chinois - Bibliothèque de Hong Kong
- 2011 Exposition de peinture sur invitation de Hong Kong, Guangzhou et Dongguan - Hôtel de ville de Hong Kong
- 2026 Exposition internationale d'artistes féminines sur invitation - Espace King Palace, Hong Kong

### **Expositions personnelles**

- 1995 Hôtel de ville de Morges, Suisse
- 1997 Galerie du Pressoir, Ecublens, Suisse
- 2007 Musée Olympique, Lausanne, Suisse

# 永恆的瞬间

2026 年 3 月中国广州

大洋图文印刷公司印制

Printed in March 2026 at Ocean Printing

Guangzhou, China

Achévé d'imprimer en mars 2026 sur

les presses de l'imprimerie Ocean

Canton, Chine

雾朦胧

Hazy

Brume floue

60cm x 80cm

2016

# 永恆的瞬间

Eternal Moment